



奥丁的子女

北欧神话故事集

【爱尔兰】帕德里克·科勒姆 著

邢小胖 译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

奥丁的子女

北欧神话故事集

【爱尔兰】帕德里克·科勒姆 著

邢小胖 译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目(CIP)数据

奥丁的子女：北欧神话故事集/(爱尔兰)科勒姆著；邢小胖译.—上海：上海社会科学院出版社，2016

ISBN 978-7-5520-1112-8

I. ①奥… II. ①科… ②邢… III. ①神话-作品集-爱尔兰-现代IV. ①I562.73

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第024419号

本书据以下版本译出

The Children of Odin: The Book of Northern Myths
by Padraic Colum, Willy Pogany, from The Project
Gutenberg EBook

奥丁的子女——北欧神话故事集

著者：[爱尔兰]帕德里克·科勒姆(Padraic Colum)

译者：邢小胖

责任编辑：曹艾达

封面设计：黄婧昉

出版发行：上海社会科学院出版社

上海淮海中路622弄7号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.org.cn> E-mail: sassp@sass.org.cn

照排：南京展望文化发展有限公司

印刷：上海盛通时代印刷有限公司

开本：890×1240毫米 1/32开

印张：7.5

插页：4

字数：164千字

版次：2016年5月第1版

2016年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5520-1112-8/I·176

定价：39.80元

版权所有 翻印必究

写在前面

本书的作者帕德里克·科勒姆 (Padraic Colum, 1881—1972), 又译帕德里克·科拉姆, 是爱尔兰著名诗人、小说及戏剧作家, 爱尔兰文艺复兴运动 (Irish Literary Revival) 的代表人物之一。生于爱尔兰朗福德市, 就学于都柏林的三一学院, 读书时与詹姆斯·乔伊斯相识, 两人成为至交。他曾发表过许多剧本, 如《土地》(1905)、《托马斯·马斯克里》(1910) 等, 在爱尔兰文艺复兴运动的青年成员中出类拔萃。

1911年他与人共同发起创办了《爱尔兰评论》, 并一度担任编辑。他出版发表过多首诗作, 包括叙事诗《劳里·梅恩的故事》(1937) 等, 并成功地从爱尔兰文翻译诗歌。他曾为乔伊斯的书作序, 并与妻子玛丽合写了一部回忆录《我们的朋友 詹姆斯·乔伊斯》(1958)。

帕德里克·科勒姆又是著名的儿童文学作家。1914年他赴美国讲学, 1923年访问夏威夷, 研究当地的民间传说。此后他为孩子们写了许多书, 分别取材自希腊、爱尔兰等地的神话传说。他所创作的优秀儿童文学作品, 以生动风趣的文笔、精彩绝

伦的故事情节引人入胜，同时又在神话故事中蕴含了为人处世的哲理，令几代读者爱不释手，难以忘怀。

帕德里克·科勒姆创作的这部《奥丁的子女——北欧神话故事集》，在尊重北欧神话传说原貌的基础上，对原本有较多血腥暴力、并不是很适合所有人阅读的北欧神话故事进行了修订，突出了其中强调诚实守信、不畏艰险、善恶有报的一面，是一本十分优秀的北欧神话入门级读物。通过这些文笔生动风趣的故事，读者可以了解北欧神话传说的基本情节，一窥北欧诸神所在的宏大世界，领略北欧神话作为当今西方奇幻小说、经典传奇故事共同源头的无穷魅力。

序 言

帕德里克·科勒姆是说故事的能手，他用娓娓动听的语言，重述人类文明的序幕揭开之前，居住在北方圣地阿斯加尔德诸神的英雄事迹，牢牢抓住了北欧萨迦传奇故事的魔力和庄严。

在这些精彩绝伦的故事中，有跨过彩虹桥，到尘世米德加尔德，漫游于人类之间的“众神之父”奥丁，他为了喝上一口“智慧之泉”的水，甚至不惜以牺牲右眼为代价；有手握强大神锤，守卫着阿斯加尔德的雷神托尔；还有火神洛基，他狡黠又好恶作剧的性格，使他走上了背叛诸神的不归路；巨人、龙、侏儒和女武神瓦尔基里的故事同样动人；还有摧毁诸神世界的那可怕的最后一战，更是充满了震撼。

这些来自北欧的古老神话，构成了西方神话体系中重要的一支，也使本书中的故事焕发出勃勃的生机。这部经典作品初版于1920年，并于1962年再版。现在这本书又首次以中文精装本的形式呈现，并附以精美的插画，相信它能给新一代的读者带来新的启迪。

帕德里克·科勒姆是一位诗人、剧作家、《爱尔兰评论》的

创刊者，也是爱尔兰文艺复兴运动的领军人物，但他最为人们所熟知的身份还是那些不朽的儿童读物的创作者。1961年，他因“对儿童文学作出的杰出的贡献”而被授予“女王终身成就奖”。使他名满世界的作品有《孩子们的荷马》、《金色羊毛》（此书获得纽伯瑞奖）、《阿拉丁神灯》、《爱尔兰子民之王与金色屋顶》。

目 录

写在前面	1
序言	1

第一部分 阿斯加尔德众神

远古远方	3
修筑城墙	5
青春女神和她的苹果	11
西芙的金发	22
侏儒的赌约	27
弗蕾娅的项链	35
弗雷得妻失剑	41
海姆达尔与小赫诺丝	50
奥丁的预感及离开阿斯加尔德	56

第二部分 漫游者奥丁

探访智慧泉	63
遭遇恶人	67
奥丁盗取灵酒	73
诉子生平秘密	80
托尔与洛基在巨人城	82
托尔与洛基愚弄巨人	93
海神埃吉尔的宴会	100
侏儒的宝物及其诅咒	110

第三部分 女巫之心

阿斯加尔德的噩兆	123
变节者洛基	126
洛基对抗阿萨神族	134
女武神瓦尔基里	138
洛基的儿女	142
巴德尔的厄运	147
洛基受罚	158

第四部分 伏尔松格之剑与诸神的黄昏

西格德的青春	165
宝剑格拉姆与巨龙法夫纳	172
龙之血	178
西格蒙德和西格妮的故事	185
西格蒙德与辛菲厄特里的故事	193
伏尔松格家族的复仇及辛菲厄特里之死	197
火焰宫中的布隆希尔德	202
西格德在尼伯龙根族人的宫殿	206
贡纳尔赢得美人归	210
西格德之死	214
诸神的黄昏	219
全书译名表	224

第一部分

阿斯加尔德众神



远古远方

过去，宇宙间有过另一个太阳和另一轮月亮，但与我们今天所见的不同。那时的太阳名叫苏尔，月亮名叫玛尼。苏尔和玛尼身后总是各有一头狼^[1]尾随。最终狼追上了他们，并将他们吞噬，自此世界陷入黑暗和寒冷之中。

那时世间存在着男女诸神，不但有行事亦正亦邪的洛基，还有奥丁和托尔、霍德尔和巴德尔、提尔和海姆达尔、维达和瓦利；美丽的女神弗丽嘉、弗蕾娅、南娜、伊敦恩和西芙。但当太阳与月亮被吞噬之后，除了在那之前已死的巴德尔，神们也同归于尽。奥丁的儿子维达和瓦利、托尔的儿子莫第和玛格尼存活下来。

那时世间亦存在着男女诸人。但在太阳和月亮被吞噬、诸神遭毁灭之前，世间发生了许多可怕之事。雪降落大地四方边界，一下就是三个时节。狂风不时来袭，走时卷走一切。除了暴雪严寒、暴风肆虐之外，世界一无所有，人们艰难地生存，互相攻击，兄弟相

[1] 两头恶狼名为斯考尔和哈蒂，参见《埃达》中的《格里姆尼尔之歌》。另一说为玛纳加尔姆和哈蒂。——编者注

残，直到所有人都归于寂灭。

当然，那时也有过另一片大地，那里森林密布、景色宜人。然而它也同样遭受了灾难的侵袭。狂风将森林、山丘和居所夷平。天火降临，焚烧大地。之后黑暗降临，因太阳和月亮已被天狼吞噬，诸神不得不遭受厄运。

以上天地变色，诸难齐降的一刻，被称为“拉格纳洛克”末日毁灭，即“诸神的黄昏”。

在苏尔和玛尼之后，又出现了一个新的太阳和一轮新的月亮，他们在天际运行，看起来比苏尔和玛尼更可人，身后也再无恶狼追逐。大地重归绿意盎然、风景如画。这时，在天火没有波及的森林深处，有一男一女苏醒过来。他俩被奥丁藏于此处，并依靠睡眠躲过诸神的黄昏。

女人名叫里夫，男人名叫里夫特拉希尔。^[1]他们在世界各地游走，他们的儿女，儿女的子女不断繁衍，形成了新世界的人类。神中只剩下奥丁的儿子维达和瓦利，托尔的儿子莫第和玛格尼。在新的世界里，维达和瓦利发现了上一辈诸神刻写并留给他们的石碑。上面记录了“拉格纳洛克”末日毁灭到来之前，即诸神的黄昏到来之前所发生的一切。

生活在诸神的黄昏过去之后的人们，不用像先人那样承受给世界和众人带来毁灭的可怕灾祸，也不用为一开始就给诸神带来战争阴云的可怕存在而苦恼。

[1] 意为“生命”和“生命配偶”，相关记载可见《埃达》中的《巨人瓦弗鲁尼尔之歌》。——编者注

修筑城墙

巨人和诸神之间总是纷争不断——巨人一方企图毁灭人类及世界，而诸神一方则试图保护人类，并使世界更趋美好。

关于诸神，我们有许多故事要讲。但最先应该告诉你的，是诸神修筑他们家园的故事。

诸神披荆斩棘，爬上高山之巅，决心在这里为自己建造一座伟大的城市，一座巨人永远无法攻克的城市。他们将这座未来的城命名为“阿斯加尔德”，意即诸神的寓所。诸神计划在山顶美丽的平原上建造它，并打算在新城四周筑起史上最高、最牢固的城墙。

一天，当诸神将要动工修建大厅和宫殿时，一位陌生人向他们走来。“众神之父”奥丁走过去，向那个人问道：“你来众神之山，有何求？”

“我了解大神们的心思，”陌生人自信满满地答道，“我知道他们准备在此处建造一座城市。我没能力建造宫殿，但我有能力建造坚不可摧的城墙。让我为你们的城市建造环绕的城墙吧。”

奥丁问道：“你若修筑这样的城墙，需要多长时间呢？”

“哦，奥丁，需要一年时间。”陌生人回答。

奥丁心里盘算，环城巨壁若真能筑成，那诸神就不用费神时刻防范巨人进攻阿斯加尔德了。奥丁也知道，如果阿斯加尔德的安全有了保障，那他就可以到人类中去，教授他们技艺并帮助他们。要是真能这样，奥丁觉得那陌生人开口要多少钱都不算过分。

陌生人参加了诸神大会，他发誓一年之内一定会建好城墙。奥丁也向他承诺，如果一年后城墙不缺一砖一瓦，那诸神就会满足他所提的任何要求。

陌生人当天离开了阿斯加尔德，并于第二天的清晨返回。他开始工作的那天是入夏第一天。除了一匹巨大的马，他什么帮手也没带。

诸神起初认为，这匹马除了能在城墙修筑时拉石运砖外，什么忙也帮不上。但实际上，这匹马做的比他们想的多得多。他把石块安放就位，再用砂浆把它们砌起来。这匹马起早贪黑，不分昼夜地工作，很快，城墙的雏形就在诸神所建之城的四周拔地而起。

诸神彼此交头接耳：“奥丁到底会给陌生人什么奖励呢？”

奥丁兴奋地上前对陌生人说：“我们对你和你马儿的工作感到叹为观止。没有人会怀疑阿斯加尔德伟大的城墙会在下一年入夏的第一天来临之前竣工。你想要什么样的奖励，我们可以提前给你准备好。”

陌生人停下了手头的工作，让那匹马继续砌石。“哦，奥丁，众神之父，”他说，“我想要的酬劳是太阳和月亮，然后让看护花草的女神弗蕾娅做我的妻子。”

奥丁感到他所提的要求简直是非分之想，不禁大怒。他走到城墙内正在修筑金碧辉煌宫殿的诸神中间，传达了陌生人的要求。男神们不悦地说：“没有了太阳和月亮，世界就会消亡。”女神们也抱怨道：“没有了弗蕾娅，阿斯加尔德也会黯然失色。”

诸神宁可让已经动工的城墙荒废，也不愿意答应陌生人提出的不合理要求。但神的行列中有人发话了，那就是洛基，他只能算是半神族，他的父亲是风暴巨人^[1]。他以不慌不忙的口气说道：“让那家伙继续围着阿斯加尔德建城墙吧。我会想办法让他放弃刚才所提的霸王条件。去告诉他，城墙必须在来年入夏第一日之前就建好，到时只要有一块石头未放好，所有的条件都无效。”

诸神便去跟陌生人谈条件，说如果在来年入夏第一天，城墙上还缺一块砖头，不管是苏尔和玛尼，即太阳和月亮，还是弗蕾娅，他都别想得到。现在他们才发现，原来这个陌生人是巨人家族的一员。

巨人和巨马干活比以往更带劲了，砌墙的速度也更快了。晚上，当巨人熟睡之际，巨马还是不停地干活，他托起石块，用巨大的前蹄把它们垒到墙基上。日子一天一天过去了，阿斯加尔德外围的城墙也一日高于一日。

诸神看到围绕宫殿的城墙日渐增高时，心里并不高兴。他们担心到了明年入夏的第一天，巨人和他的马会建好城墙，那时苏尔和玛尼，即太阳和月亮，以及弗蕾娅通通会被巨人带走。

在诸神黯然神伤之际，只有洛基气定神闲，丝毫不为所动。他不停地安慰诸神说自己一定能想个好法子让巨人和巨马的工作完不成，那时他还会让巨人为先前向奥丁漫天要价而付出代价。

斗转星移，还有三天就又入夏了。除大门处的城墙还没建好外，其他的地方都建好了，而大门上方也只差一块石头等待安放。巨人在睡觉前吩咐巨马运一块大石头来，这样他们明天一早就能把石

[1] 原文为 Wind Giant，一般认为洛基是巨人法布提（Fárbauti）之子。——编者注